

CREER UNE ECOLE
FRANCAISE A L'ETRANGER

ETRE ACCOMPAGNE VERS
L'HOMOLOGATION

DEVENIR ETABLISSEMENT PARTENAIRE
DE L'AGENCE POUR L'ENSEIGNEMENT FRANÇAIS
A L'ETRANGER (AEFE)

CREATE A FRENCH
SCHOOL ABROAD

BENEFIT FROM GUIDANCE
TOWARDS ACCREDITATION

BECOME A PARTNER INSTITUTION
OF THE AGENCY FOR FRENCH
EDUCATION ABROAD (AEFE)

COMMENT L'AEFE VOUS ACCOMPAGNE DANS VOTRE
DEMARCHE D'HOMOLOGATION ?

Mise en relation avec le service de l'appui et du développement du réseau (SADR) de la direction du développement et de l'accompagnement du réseau (DDAR) de l'Agence pour l'enseignement français à l'étranger (AEFE).

Prise de contact avec le poste diplomatique du pays d'implantation pour avis sur le projet dans le cadre du plan éducation.

Mission exploratoire sur site des experts du SADR pour l'étude du projet et la définition des besoins d'accompagnement dans tous les domaines (immobilier, sécurité, recrutement, formations, gouvernance, communication, demande d'homologation).

Signature d'une convention d'accompagnement qui précise les prestations assurées par les experts de l'Agence, le calendrier, la facturation, l'utilisation du visuel AEFE : « Etablissement accompagné vers l'homologation ».

Réalisation des prestations contractualisées par les experts de l'Agence, sur place ou en provenance de Paris, au plus près de votre projet.

Suivi régulier des avancées du projet par les experts du SADR jusqu'à l'homologation puis la signature de l'accord de partenariat avec l'AEFE.

HOW DOES THE AEFE SUPPORT YOU IN YOUR
APPLICATION FOR ACCREDITATION?

Support through the «service de l'appui et du développement du réseau» (SADR) of the «direction du développement et de l'accompagnement du réseau» (DDAR) of the «Agence pour l'enseignement français à l'étranger» (AEFE).

Support from the diplomatic post of the country where the project is to be implemented with advice on the project within the framework of the French Education Plan.

On site survey by SADR experts to assess the project and define the needs for support in all areas (property, security, recruitment, training, governance, communication, application for accreditation).

Signing of an agreement of assistance which specifies the services provided by the Agency's experts, the schedule, the invoicing, the use of the AEFE logo: « Etablissement accompagné vers l'homologation » (institution guided towards accreditation).

Contractual services carried out by the Agency's experts, on site or from Paris, as closely as possible to your project.



Olivier Brochet, directeur de l'AEFE et l'équipe du Service de l'Appui et du Développement du Réseau



—
ENTREZ DANS LE
RÉSEAU DE
L'ENSEIGNEMENT
FRANÇAIS À
L'ÉTRANGER

—
JOIN THE
NETWORK
OF FRENCH
EDUCATION
ABROAD



RESTEZ CONNECTÉS...



STAY CONNECTED...

23, place de Catalogne
75 014 PARIS

1, allé Baco BP 21509
44 015 NANTES



Contactez le SADR :
Philippe EXELMANS, Chef de service adjoint du Ser-
vice de l'Appui et du Développement du Réseau (SADR) :
philippe.exelmans@diplomatie.gouv.fr
SADR : expertise.aefe@aefe.fr

QU'EST-CE QU'UN ÉTABLISSEMENT HOMOLOGUÉ PAR LE MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION NATIONALE, DE LA JEUNESSE ET DES SPORTS FRANÇAIS ?

Un établissement d'enseignement français à l'étranger c'est un établissement d'excellence, international, plurilingue et multiculturel qui enseigne à l'étranger les programmes français, « à la française », dans le respect des exigences et des valeurs du système éducatif français.

Un établissement d'enseignement français international

- prépare aux examens nationaux français reconnus internationalement

- c'est l'ouverture aux certifications en langues

- met en œuvre une pédagogie ouverte et bienveillante au plus près du rythme, des goûts, des aptitudes et des choix de chaque élève

- permet à tout moment d'étudier en France ou dans l'un des plus de 500 autres établissements français qui forment un réseau éducatif international unique

- prépare à la poursuite d'études dans les meilleures écoles post-baccalauréat et universités, en France ou dans les meilleurs universités du monde.

WHAT CONSTITUTES AN INSTITUTION ACCREDITED BY THE FRENCH MINISTRY OF NATIONAL EDUCATION AND YOUTH?

A French educational institution abroad is an international, multilingual and multicultural institution of excellence that teaches French curriculums abroad, exactly as taught in France, in accordance with the requirements and values of the French educational system.

An international French educational institution:

- Prepares students for the internationally recognized French national exams

- Is an opening to language certifications.

- Implements open and attentive teaching methods that are tailored as closely as possible to the pace, preferences, aptitudes and choices of each student.

- Enables students to study at any time in France or in one of over 500 other institutions that form a unique international educational network.

- Prepares students for further studies in the best post-baccalaureate schools and universities in France or in the best universities in the world.

QUE VOUS APPORTE L'APPARTENANCE AU RÉSEAU MONDIAL DE L'ENSEIGNEMENT FRANÇAIS A L'ÉTRANGER ?

Un établissement d'enseignement français à l'étranger bénéficie :

- du dispositif de suivi régulier de l'homologation, garantissant à l'école, aux familles et aux personnels, la grande qualité de l'enseignement

- de l'accompagnement au plus près par les experts de l'Agence avec accès à des services et ressources pédagogiques tout au long de l'année

- de l'accès à la formation professionnelle mutualisée de tous les personnels dans les Instituts Régionaux de Formation pour garantir la qualification de ses ressources humaines

- des échanges pédagogiques, linguistiques, culturels et sportifs avec plus de 500 lycées français internationaux du monde

- d'un accès au système des bourses et un soutien de l'Agence en cas de crise pour les élèves français.

WHY JOIN THE WORLDWIDE NETWORK OF FRENCH EDUCATION ABROAD?

An international French educational institution can benefit from :

- regular quality control of accreditation, guaranteeing the school, families and staff a high quality of education.

- close support by the AEFÉ's experts with access to services and educational resources throughout the year

- access to joint professional training for all staff in the Regional Training Institutes («Instituts Régionaux de Formation») to guarantee qualification of its human resources

- educational, linguistic, cultural and sporting exchanges with more than 500 French International high schools around the world

- access to the scholarship system and support from the AEFÉ in the event of hardships for French students

QUELS SONT LES PRINCIPAUX CRITÈRES DE L'HOMOLOGATION ?

Conformités de l'enseignement aux valeurs et programmes définis par le ministère de l'Éducation Nationale, de la Jeunesse et des Sports français (MENJS).

Préparation et passation des examens français (diplôme national du brevet - DNB - en 3e et Baccalauréat - BAC - en terminale).

Enseignement direct dispensé pour moitié au moins en langue française
Présence de personnel d'encadrement et d'enseignants titulaires du ministère de l'Éducation Nationale, de la Jeunesse et des Sports français (MENJ) et de personnels qualifiés recrutés localement.

Engagement à la formation continue des personnels dans le cadre de la mutualisation des formations organisées par les instituts régionaux de formation (IRF).

Respect des principes de gouvernance et de gestion des établissements.

Existence de locaux adaptés aux exigences pédagogiques des niveaux et des filières d'enseignement concernés, à l'accueil des élèves à besoins particuliers, aux règles de sécurité

Pour la demande d'homologation, l'établissement renseigne un dossier soumis à la commission interministérielle d'homologation (CIH). Après un premier examen, une inspection est diligentée sur place pour émettre un avis qui décide en dernier ressort de l'homologation.

WHAT ARE THE MAIN CRITERIA FOR ACCREDITATION?

Conformity of the teaching with the values and programmes defined by the French Ministry of Education and Youth (MENJS)

Preparation and sitting of the French exams (diplôme national du brevet - DNB - for 14-15-year olds and Baccalauréat - BAC - for 17-18-year olds).

At least 50% of direct teaching is in French. Supervisory staff and teachers qualified by the French Ministry of National Education and Youth (MENJ) and qualified locally recruited personnel

Commitment to the continuous training of personnel within the framework of the mutualisation of training courses organised by the Regional Training Institutes (IRF).

Respect for the principles of institutional governance and management.

Facilities suited to the pedagogical requirements of the educational levels and streams concerned, the reception of pupils with special needs as well as to safety regulations.

To apply for accreditation, the institution must submit its application to the Interministerial Registration Commission (CIH). After an initial review, an inspection is carried out on site to deliver an assessment which ultimately determines if the school is eligible for accreditation.



TOUS LES EXPERTS DE L'AEFE VOUS ACCOMPAGNENT

LE SERVICE DE L'APPUI ET DU DÉVELOPPEMENT DU RESEAU (SADR)

Sous l'autorité du directeur du développement et de l'accompagnement du réseau (DDAR), le service de l'appui et du développement du réseau (SADR) a pour mission de conseiller, en lien avec les postes diplomatiques, les personnes physiques et morales qui sollicitent l'Agence en vue de développer le réseau de l'enseignement français à l'étranger.

Le SADR est l'interlocuteur unique des porteurs de projets et coordonne l'action des services de l'AEFE afin d'apporter la réponse appropriée pour des créations d'écoles françaises, des demandes d'homologation ou d'extension d'homologation.

Cet accompagnement peut concerner tous les domaines d'un projet : immobilier, financier, pédagogique (projet pédagogique, projet langues...), gouvernance, ressources humaines (définition des postes, aide au recrutement, fiches de postes, sélection des candidats...), sécurité, communication, etc.

THE ENTIRE AEFE TEAM OF EXPERIENCED PERSONNEL

THE SUPPORT AND NETWORK DEVELOPMENT SERVICE (SADR)

Under the authority of the Director of Support and Network Development Board (DDAR), the Support and Network Development Service (SADR) is responsible for advising, in liaison with diplomatic posts, natural persons and legal entities that seek the Agency's assistance in developing the network of French schools abroad.

The SADR is the sole point of contact for project leaders and coordinates the work of the AEFE's services in order to provide the appropriate response for the creation of French schools, requests for accreditation or extension of accreditation.

This support can cover all areas of a project: property, finance, education (teaching, language projects...), governance, human resources (definition of posts, recruitment assistance, job descriptions, selection of candidates...), safety, communication, etc.

Tous les porteurs de projet de création d'écoles françaises à l'international peuvent contacter le SADR : (expertise.aefe@diplomatie.gouv.fr) pour un accompagnement vers l'homologation.

All those with plans to set up French schools abroad can contact the SADR: (expertise.aefe@diplomatie.gouv.fr) for assistance in obtaining accreditation.

Upon review of the project and discussions with the project leader within the framework of an «Exploration Mission», SADR will propose a service provision agreement that includes the complexity of the project, its progress AND the requirements to be fulfilled.

On this basis, personnel from the various departments of the AEFÉ be called upon, depending on the field concerned, to provide the best possible support for the creation of the school and to help it meet the rigorous criteria of the application procedure. The services are carried out by AEFÉ expert personnel in each field.

This service does not guarantee however that the school will be accredited.

Examples of services

Fixed price: exploratory mission and definition of the support services

Service 1- Property: advice on the setting up of the property plan

Service 2- Property: advice on the technical and functional plan

Service 3- Property: advice on the technical and architectural preliminary plan

Service 4- Property: help in the choice of the main contractor (call for tenders)

Service 5 -Technical advice in the fields of safety and security

Service 6 - Teaching objectives, language objectives, teaching organisation for cycles 1, 2, 3 or 4

Service 7 - Governance, setting up bodies

Service 8 - Assistance in recruiting full-time teachers: job profile, publication of the advertisement, proposal of candidates, selections, etc. ... By position

Service 9 - Assistance in recruiting the Principal: job profile, publication of the advertisement, proposal of selected candidates, etc. ... By position

Service 10 - Assistance in the recruitment of non-permanent teachers or supervisory staff (DAF...): job profile, publication of the advertisement, proposal of selected candidates, etc. ... By position

Service 11 - Teaching support and training

Service 12 - Establishment of a communication plan

Service 13 - Assistance in drafting the first application for accreditation



Une assistance des experts de l'AEFE dans tous les domaines : immobilier, pédagogie, sécurité & sûreté, ressources humaines, formation, communication...

Assistance from AEFÉ experts in all areas: Property, Teaching, Security & Safety, Human Resources, Training, Communication...

Après étude du projet et échanges avec son porteur dans le cadre d'une « mission d'exploration », le SADR proposera une convention de prestations qui tiendra compte de la complexité du projet, de son avancement et des besoins à satisfaire.

À partir de là, il sera fait appel aux experts des différents services de l'Agence pour l'enseignement français à l'étranger (AEFE), selon le domaine concerné, afin d'accompagner au mieux la création de l'école et de l'aider à satisfaire les critères rigoureux de la procédure de demande d'homologation. Les prestations sont effectuées par les experts de l'AEFE dans chaque domaine. Cet accompagnement ne préjuge pas de l'obtention de l'homologation.

Exemples de prestations

Forfait mission exploratoire et définition de l'accompagnement

Prestation 1 - Immobilier : avis sur le montage du dossier immobilier

Prestation 2 - Immobilier : avis sur le programme technique et fonctionnel

Prestation 3 - Immobilier : avis sur l'avant-projet technique et architectural

Prestation 4 - Immobilier : participation au choix du maître d'œuvre (concours)

Prestation 5 - Avis technique dans les domaines de la sécurité et de la sûreté

Prestation 6 - Projet pédagogique, projet langues, organisation pédagogique cycles 1, 2, 3 ou 4

Prestation 7 - Gouvernance, mise en place des instances

Prestation 8 - Aide au recrutement des enseignants titulaires : profil de poste, publication de l'annonce, proposition de candidats, selections, etc.

Prestation 9 - Aide au recrutement du chef d'établissement : profil de poste, publication de l'annonce, proposition de candidats sélectionnés, etc.

Prestation 10 - Aide au recrutement des enseignants non titulaires ou personnels d'encadrement (DAF...) : profil de poste, publication de l'annonce, proposition de candidats sélectionnés, etc.

Prestation 11 - Accompagnement pédagogique et formation

Prestation 12 - Mise en place d'un plan de communication

Prestation 13 - Aide à la rédaction du dossier de première demande d'homologation





LES ATOUTS DE L'ENSEIGNEMENT FRANÇAIS À L'ÉTRANGER

L'ASSURANCE D'UNE ÉDUCATION ET D'UN ENSEIGNEMENT D'EXCELLENCE POUR CHACUN

Une scolarité pensée et mise en œuvre comme un continuum de la maternelle (3 ans) à la terminale (18 ans) qui prend en compte les évolutions sociales, comportementales et cognitives des élèves, portée par une pédagogie de projets méthodique, rigoureuse et bienveillante afin de favoriser les apprentissages, l'autonomie, la confiance en soi et d'accompagner chaque élève en fonction de son rythme, ses centres d'intérêt et ses capacités.

Des programmes exigeants et ambitieux qui travaillent en même temps les connaissances et les compétences pour former un individu autonome, capable de s'adapter et de construire sa pensée, avec un esprit critique positif, apte à communiquer efficacement et à travailler en équipe, soucieux de son environnement, soutenu par une solide culture générale plurilingue et pluriculturelle.

Des valeurs universelles qui sous-tendent les programmes et la pédagogie pour amener chaque élève à mettre en œuvre une éthique soucieuse des autres et de son environnement : tolérance, humanisme, égalité, engagement, responsabilité, citoyenneté, développement durable...

L'assurance de la qualité de l'enseignement et de l'excellence de l'éducation dispensée aux élèves :

- L'homologation des établissements de l'enseignement français à l'étranger (EFE) par le ministère français de l'Éducation nationale, de la Jeunesse et des Sports.
- L'animation et le suivi des établissements par les experts dans tous les domaines de l'Agence pour l'enseignement français à l'étranger (AEFE).

Ensuring the quality of the teaching and the excellence of the education provided to students:

- The accreditation of French educational institutions abroad (EFE) by the French Ministry of Education and Youth.
- The development and monitoring of the institutions by experts in all fields of the Agency for French educational institutions abroad (AEFE).

THE ADVANTAGES OF FRENCH EDUCATION ABROAD

A GUARANTEE OF EXCELLENT EDUCATION AND TEACHING FOR ALL

Schooling designed and implemented to form a continuum from nursery school (3 years old) to the end of secondary school (18 years old) that factors in students' social, behavioural and cognitive development, supported by methodical, rigorous and attentive teaching methods in order to promote learning, autonomy and self-confidence and to support each student at his/her own pace, according to his/her interests and abilities.

Demanding and ambitious programmes that simultaneously cultivate knowledge and skills to shape students into independent individuals, capable of adapting and constructing their ideas, with positive critical thinking skills, able to communicate effectively and work in teams, showing concern for their environment, supported by solid plurilingual and pluricultural cultural awareness.

Universal values underpinning the curriculum and teaching methods to encourage each student to show awareness of the importance of caring for others and for his or her environment: tolerance, humanism, equality, commitment, responsibility, citizenship, sustainable development, etc.



An internationally acknowledged secondary education diploma - the Baccalaureate - which marks the end of the final cycle designed to prepare students to pursue higher education according to their interests and their choice of career path discussed together with their parents from the start of secondary school (11 years old) to the end of high school (18 years old). The French Baccalaureate is unique throughout the world - a combination of 12 subjects for individualized education - and opens the doors to the most prestigious schools and universities in France and across the globe.

Didactic and pedagogical exposure to languages and cultures that promotes plurilingualism from nursery school onwards:

- French, the language of the host country, and an additional language from the age of 3.
- 80 languages taught across the plurilingual and pluricultural network
- International teaching streams and integrated systems from primary school onwards to promote the immersive learning of languages
- 4th and 5th foreign language possible in middle and high school
- An International Baccalaureate Diploma

Experts from the AEFÉ who help schools in the implementation of personalised multilingual instruction for pupils.

Linguistic and cultural exchanges (ADN-AEFÉ) within the 540 institutions of the network.

FOCUS

Être homologué c'est appartenir à un réseau mondial unique au monde qui met en œuvre pour ses élèves une multitude de projets pédagogiques, culturels et sportifs au niveau local et international : Ambassadeurs en herbe, Orchestre des lycées français du monde, Olympiades, Nuit des idées, Jeux internationaux de la jeunesse, des partenariats pédagogique et culturels qui donnent accès à d'innombrables ressources communes à tous les établissements de ce réseau international.

Accreditation implies belonging to a unique worldwide network that implements a multitude of educational, cultural and sports projects for its students at local and international level: Ambassadeurs en herbe, Orchestre des Lycées Français du Monde, Olympiades, nuit des idées, Jeux internationaux de la jeunesse, educational and cultural partnerships that give access to countless resources shared by all the schools in this international network.

Un examen de fin d'études reconnu à l'international - le baccalauréat - qui sanctionne le cycle terminal conçu comme une préparation à la poursuite d'études supérieures en fonction des intérêts de l'élève et de ses choix d'orientation travaillés avec la famille du collège (11 ans) au lycée (18 ans). Le baccalauréat, examen unique partout dans le monde - combinaisons de 12 spécialités pour une formation personnalisée - ouvre les portes des plus grandes écoles et universités internationales et en France.

Une expérience didactique et pédagogique des langues et des cultures qui met en œuvre le plurilinguisme dès la maternelle :

- français, langue du pays hôte et une autre langue dès 3 ans
- 80 langues enseignées dans le réseau plurilingue et pluriculturel
- des sections internationales et des dispositifs intégrés dès le primaire pour favoriser l'apprentissage immersif des langues
- 4^e et 5^e langue étrangère possible au collège et au lycée
- Un baccalauréat international

Des experts de l'AEFE qui accompagnent les établissements dans la mise en œuvre des parcours linguistiques personnalisés pour les élèves

Des échanges linguistiques et culturels (ADN-AEFÉ) au sein des 540 établissements du réseau.



aefe
Agence pour
l'enseignement français
à l'étranger



LES ÉTABLISSEMENTS FRANÇAIS DEL'ÉTRANGER

UN RÉSEAU SCOLAIRE UNIQUE AU MONDE

L'Agence pour l'enseignement français à l'étranger, instrument de la puissance éducative de la France, anime et soutient dans 138 pays un réseau de 540 établissements d'enseignement français qui proposent un même cursus certifié par le ministère français de l'Éducation nationale dans une offre éducative d'excellence, plurilingue, reconnue internationalement par les plus grandes universités des cinq continents.

L'Agence accompagne chaque année la création de nouveaux établissements vers l'homologation avec le service de l'appui et du développement du réseau (SADR). Ensuite, dans le cadre de la convention de partenariat que signe l'établissement homologué avec l'AEFE, l'accompagnement se poursuit au plus près des besoins de ses membres grâce à ses experts sur place et à Paris.

élèves dans le réseau AEFÉ sur les 5 continents

365 000

students in the AEFÉ network on the 5 continents

personnels dans les établissements

39 000

staff in institutions

THE NETWORK OF FRENCH SCHOOLS ABROAD

A TRULY UNIQUE INTERNATIONAL EDUCATION SYSTEM

The AEFÉ plays a key role in France's educational capacity, leading and supporting a network of 540 French educational institutions in 138 countries, which deliver the same curriculum certified by the French Ministry of Education to provide high-quality, multilingual education that is internationally recognised by the leading universities on all five continents.

Every year, the Agency assists new institutions seeking accreditation with the Support and Network Development Service (SADR). Then, within the framework of the partnership agreement that the accredited institution signs with the AEFÉ, assistance continues in line with the needs of its members with the help of its experts on site and in Paris.

formateurs sur zones et à Paris

950

regional trainers in Paris

anciens élèves présents dans de nombreux secteurs d'activités

600.000

alumni present in many sectors of activity



FOCUS

Intégrer le réseau, c'est avoir accès à tout moment à l'expertise de l'Agence en termes de :

- Suivi des établissements avec les inspecteurs et formateurs sur place,
- Organisation pédagogique, parcours de langues, orientation,
- Formation des personnels,
- Ressources humaines qualifiées,
- Gouvernance, dialogue social, gestion de crise,
- Gestion budgétaire et comptable,
- Compétences immobilières, sûreté et sécurité.

Joining the network means having access at all times to the Agency's expertise in :

- Follow-up of the schools with the Inspectors and trainers on site,
- Pedagogical organization, language studies, career guidance,
- Staff training,
- Qualified human resources,
- Governance, social dialogue, crisis management,
- Budgetary and accounting management.

Les résultats du réseau sont à la hauteur des attentes des familles avec 99% de réussite au baccalauréat (diplôme de fin d'étude du système scolaire français) dont 35% avec mention très bien (meilleurs scores) en 2020; des élèves qui trouvent aisément leur place dans l'enseignement supérieur, non seulement en France mais partout dans le monde ; des adultes en devenir appelés à rayonner dans leur pratique professionnelle; un réseau d'anciens élèves solidaires et actifs sur les cinq continents.

Intégrer le réseau de l'enseignement français à l'étranger, c'est se positionner dans la dynamique mondiale de l'éducation, participer à la formation des élites internationales et nationales de demain en donnant à nos jeunes les clés d'un monde complexe et mouvant où leur connaissances, leurs méthodes, leurs compétences linguistiques, leur capacité d'adaptation, leurs valeurs sont les atouts fondamentaux pour une vie personnelle et professionnelle épanouie.





LE SYSTÈME SCOLAIRE FRANÇAIS

THE FRENCH SCHOOL SYSTEM

L'EXCELLENCE ÉDUCATIVE FRANÇAISE CONTEXTUALISÉE À L'ÉTRANGER

FRANCE'S EXCEPTIONAL EDUCATION ABROAD

Les établissements du réseau de l'enseignement français à l'étranger proposent une offre pédagogique qui respecte les programmes français, ainsi que les exigences du système pédagogique français, notamment l'intégration de tous les élèves avec leurs spécificités.

The institutions in the network of French schools abroad offer an educational programme that respects the French curriculum, as well as the requirements of the French educational system, including the inclusion of every single individual as they are.

C'est l'assurance donnée par l'homologation et vérifiée tous les 5 ans.

This is the guarantee given by accreditation which is checked every 5 years.

Le système fonctionne par cycles :
3 - 6 ans - Ecole maternelle : un.e enseignant.e et un.e assistant.e maternelle – 5h à 6h / jour – programme ambitieux dans la mobilisation du langage sous toutes ses dimensions, la capacité d'agir/s'exprimer/comprendre à travers l'activité physique ou artistique, la construction des premiers outils pour structurer sa pensée et explorer le monde.

The system operates in cycles:
3 - 6 years - Nursery school : one teacher and one nursery assistant - 5 to 6 hours a day - a demanding programme focusing on stimulating language in all its dimensions, the ability to act/express/understand through physical or artistic activity, the construction of the initial tools for structuring one's thoughts and exploring the world.



6 - 11 years – Primary school (école élémentaire) : one teacher - 5 to 6 hours a day - programme for developing a «common base of knowledge, skills and culture», which establishes all the knowledge, skills, values and attitudes necessary to succeed in school, in life as an individual and as a future citizen.

11 - 15 years old – Secondary school (college) : 5 to 7 hours a day - programme for developing initiative, autonomy and responsibility, transversal and social skills. Disciplinary teaching provided by specialized teachers. Cycle approved by the National Diploma of the Brevet (DNB).

15 - 18 years old - High school (Lycée) : 5 to 8 hours a day - specialised programme with the subjects chosen to fit in with the student's interests and his/her plan to continue studies in higher education. Terminal cycle approved by the baccalaureate diploma (BAC) with tests throughout the last two years.

The Baccalaureate, an internationally recognised certificate, certifies students' knowledge and skills at the end of their secondary education. It is the first diploma of French higher education and opens the doors to the best grandes écoles and universities in France and around the world.

FOCUS

PERSONNALISATION ET CONTEXTUALISATION

Dans les établissements scolaires français, les enseignements s'organisent dans le cadre d'un « projet d'établissement » qui exprime les choix pédagogiques et éducatifs de la communauté scolaire et définit les modalités particulières de mise en œuvre des orientations et programmes compte-tenu des spécificités du public scolaire. Chaque établissement définit dans son « projet d'établissement – projet d'école » ses priorités, ses dispositifs pédagogiques particuliers, ses parcours linguistiques... en fonction de son contexte et de ses familles.

CUSTOMISATION AND CONTEXTUALISATION

In French educational institutions, teaching is organized according to a «Projet d'établissement» which expresses the teaching and educational choices of the school community and defines the particular methods for implementing the guidelines and programmes, taking into account the specific characteristics of the school population. Each school defines its priorities, its particular teaching methods, its language study options, etc., based on its own context and its families, in its «Projet d'établissement - Projet d'école» (School Project - School Project) document.

6 – 11 ans - Ecole élémentaire : un.e enseignant.e – 5h à 6h / jour – programme de développement d'un « socle commun de connaissances, de compétences et de culture », qui installe l'ensemble des connaissances, compétences, valeurs et attitudes nécessaires pour réussir sa scolarité, sa vie d'individu et de futur citoyen.

11 – 15 ans - Collège (enseignement secondaire) : 5h à 7h / jour – programme de développement des capacités d'initiative, du sens de l'autonomie et de la responsabilité, des compétences transversales et sociales. Enseignements disciplinaires dispensés par des professeurs spécialisés. Cycle sanctionné par le diplôme national du brevet (DNB).

15 – 18 ans – Lycée (enseignement secondaire) : 5h à 8h / jour – programme de spécialisation par le choix de matières en fonction des affinités de l'élève et de son projet de poursuite d'études dans le supérieur. Cycle terminal sanctionné par le diplôme du baccalauréat (BAC) avec des épreuves tout au long des deux dernières années.

Le Baccalauréat, standard international mondialement reconnu, sanctionne des connaissances et des compétences de fin d'études secondaires. Il constitue le premier grade de l'enseignement supérieur français et ouvre les portes des meilleures grandes écoles et universités en France et dans le monde entier.





HOMOLOGATION

ACCREDITATION

UNE ASSURANCE DE QUALITÉ MONDIALEMENT RECONNUE

La qualité et la cohésion des établissements français à l'étranger résident dans l'homologation par le ministère français de l'Éducation Nationale, de la Jeunesse et des Sports (MENJS) de leurs cursus scolaires

Cette homologation certifie que l'établissement :

- dispense aux élèves de toutes nationalités un enseignement conforme aux programmes de l'Éducation nationale française,
- met en œuvre des méthodes pédagogiques exigeantes mondialement reconnues,
- est porteur des valeurs universelles structurantes pour les élèves : tolérance, humanisme, égalité des chances, curiosité intellectuelle, promotion de l'esprit critique.

Pour être homologués et intégrer ensuite le réseau des établissements de l'Enseignement Français à l'Étranger (EFE), les établissements scolaires hors de France respectent une procédure attestant leur conformité aux programmes, aux objectifs pédagogiques et aux principes fondamentaux de l'enseignement français :

Appartenir au réseau homologué de l'enseignement français de l'étranger, c'est permettre aux élèves de suivre une scolarité sans rupture, de la maternelle au baccalauréat et dans tous les établissements du réseau, partout dans le monde. Le dispositif ADN-AEFE permet aussi des échanges scolaires entre plus de 500 établissements sur les 5 continents.

A WORLD-RENOWNED GUARANTEE OF EXCELLENCE

The quality and cohesion of French schools abroad is guaranteed by the French Ministry of National Education and Youth (MENJS)'s accreditation of their curricula.

This accreditation certifies that the institution:

- provides students of all nationalities with education that is consistent with the French national education system.
- applies world-class, high-level teaching methods
- embodies the universal humanistic values for future citizens: tolerance, humanism, equality of opportunity, intellectual curiosity, promotion of critical thinking.

To be accredited and then join the EFE network, schools outside of France follow a procedure that certifies their adherence to the programs, pedagogical objectives and fundamental principles of French education :





Belonging to the accredited network of French education abroad allows students to benefit from continued education, from nursery school to the baccalaureate high school diploma in any of the schools in the network, anywhere in the world. The ADN-AEFE program also allows exchange projects between more than 500 schools on the 5 continents.

- Principles, programs, implementation of the French school system
- Role and command of the French language
- Multilingual language policy
- Qualified and regularly trained staff
- Evaluation, preparation and examination process for French exams
- Suitable premises and equipment
- Sustainable compliance with accreditation criteria
- Agreement with the Agency for French Education Abroad (AEFE)

Throughout the accreditation process, so as to meet all the requirements of the French Ministry of National Education, the consultants of the network's development and support service (SADR) can assist the school, providing advice and recommendations, including site visits by AEFE consultants in all areas (property, safety and security, governance, pedagogy, recruitment...).

Once part of the network, the approved institutions benefit from regular support (regular staff training, assessment visits) to guarantee their continued high standards. This accreditation review every 5 years by AEFE and MENJS inspectors guarantees the excellence of the education provided to students and is a quality assurance for the families. This support encourages self-assessment approaches to analyse and federate, under the direction of the headmaster, the school community around a shared project for the success of all. Strengthened by their affiliation to a dynamic, attractive and open international network, the schools offer complete, international and «French-style» education, respectful of the local culture and ready to meet the current challenges of a multicultural world.



Le réseau homologué est un réseau pluriculturel et plurilingue. Un enseignement pilote des langues permet d'intégrer les élèves nationaux par un enseignement spécifique du français, d'enseigner la langue du pays d'accueil à tous les élèves et de promouvoir la pratique de l'anglais et d'autres langues internationales dans un contexte multiculturel.

The accredited network is a multicultural and multilingual association. Language studies empowers national students with specific classes in French, the language of the host country as well as English and other international languages in a multicultural context.

- Principes, programmes, mise en œuvre du système scolaire français,
- Place et maîtrise de la langue française,
- Politique linguistique plurilingue,
- Personnels qualifiés et régulièrement formés,
- Évaluation, préparation et passation des examens français
- Existence de locaux, équipements adaptés et sécurité de ceux-ci
- Respect pérenne des critères de l'homologation,
- Conventonnement avec l'Agence pour l'enseignement français à l'étranger (AEFE).

Tout au long du processus d'homologation, afin de satisfaire toutes les exigences du ministère français de l'Éducation nationale, de la Jeunesse et des Sports, les experts du service du développement et de l'appui du réseau (SADR) peuvent accompagner l'établissement, lui prodiguer conseils et préconisations, notamment au travers de visites sur place des experts de l'AEFE dans tous les domaines (immobilier, sûreté et sécurité, gouvernance, pédagogie, recrutement...).

Une fois intégrés au réseau, les établissements homologués bénéficient d'un accompagnement régulier (formation continue des personnels, missions d'expertise) pour garantir leur excellence. Ce suivi d'homologation tous les 5 ans par les experts de l'AEFE et du MENJS garantit l'excellence de l'enseignement dispensé aux élèves et est une assurance-qualité pour les familles.

Ce soutien au pilotage privilégie les démarches d'auto-évaluation pour analyser et fédérer, sous la direction du chef d'établissement, la communauté éducative autour d'un projet partagé au service de la réussite de tous. Forts de leur appartenance à un réseau international dynamique, attractif et ouvert, les établissements offrent une formation complète, internationale et « à la française », respectueuse du contexte local et prête à relever les défis actuels d'un monde multiculturel.



aeфе
Agence pour
l'enseignement français
à l'étranger





LES LANGUES

UNE ÉCOLE INTERNATIONALE : PLURILINGUISME ET PLURICULTURALISME

L'objectif premier du réseau de l'enseignement français à l'étranger (EFE) est de permettre aux jeunes d'acquérir très tôt une excellente maîtrise de la langue française et de la langue du pays hôte, dans le cadre d'un dialogue constant entre les deux cultures pendant toute la durée de la scolarité.

Le processus d'homologation assure une place conséquente à la langue française, puisque les enseignements, comme les examens, se déroulent en français.

UNE INTÉGRATION ÉVOLUTIVE ET PERSONNALISÉE DES LANGUES

La diversité linguistique dépasse le binôme « français - langue du pays ». Très tôt l'école française internationale intègre des possibilités de parcours linguistiques personnalisés en fonction des choix de l'élève et du projet de la famille.

LANGUAGES

AN INTERNATIONAL SCHOOL : PLURILINGUISM AND PLURICULTURALISM

The primary objective of the network of French education abroad (EFE) is to enable young people to acquire an excellent command of the French language and that of the host country at a very early age, through constant dialogue between the two cultures throughout their schooling.

Accreditation ensures that the French language is given a prominent place in the school curriculum, since all teaching and examinations are conducted in French.

PROGRESSIVE AND PERSONALIZED INCORPORATION OF LANGUAGES

This linguistic diversity goes far beyond «French + language of the country». Right from the start, the French international school offers the possibility of personalised multilingual study based on the student's choices and the family's plans.

Les experts pédagogiques et linguistiques de l'AEFE accompagnent les établissements dans la définition et la mise en place des parcours de langues multiples, cohérents et efficaces.

The AEFE's teaching and linguistic experts assist schools in defining and setting up coherent and effective multilingual programmes.



LANGUAGE LEARNING IS:

- in nursery school (3 years old): the possibility of learning a third language,
- in primary school (from the age of 6): possibility of some teaching in the third language or entry into the primary international stream,
- in secondary school (12 years old) and high school (15 years old): possibility of a 4th or 5th language in general schooling or in specialised streams (European Sections, International Sections, Oriental Sections, non-linguistic subjects),
- Language certificates at all levels of schooling.

This plurilingual and pluricultural schooling sets the students of the AEFÉ network apart: it is the tool of choice to support not only the mobility of families, but also the open-mindedness of students, and help them become more adaptable and employable in today's society.

It is through rich and diverse plurilingual strategies, adapted to each student, that French education abroad successfully and effectively prepares its students for higher education studies throughout the world.

It is also precisely because the students in the network are plurilingual that the best universities around the world accept their applications every year.

FOCUS

Implantés dans 138 pays, qui sont autant de contextes culturels différents, les établissements français à l'étranger de l'AEFE ouvrent leurs apprentissages à près de 80 langues vivantes, dont 48 peuvent être présentées au baccalauréat.

Established in 138 countries, all of which with their own unique cultural contexts, the AEFÉ's French schools abroad offer their students the opportunity to learn nearly 80 modern languages, 48 of which can be studied at the baccalaureate level.

L'APPRENTISSAGE DES LANGUES, C'EST :

- à la maternelle (3 ans) : possibilité de s'initier à une 3e langue,
- à l'école élémentaire (à partir de 6 ans) : possibilité de quelques enseignements dans la troisième langue ou entrée en section Internationale élémentaire,
- au collège (12 ans) et au lycée (15 ans) : possibilité d'une 4e, voir 5e langue dans le cadre de la scolarité commune ou de dispositifs renforcés (sections européennes, sections internationales, section orientales, discipline non linguistique),
- des certifications linguistiques à tous les niveaux de la scolarité.

Cette offre plurilingue et pluriculturelle singularise les élèves du réseau AEFÉ : elle constitue l'outil de prédilection pour accompagner non seulement la mobilité des familles, mais également l'ouverture d'esprit des jeunes et la construction de leur adaptabilité, de même que leur employabilité dans la société contemporaine. C'est par des stratégies plurilingues riches et diverses, adaptées à chaque jeune, que l'enseignement français à l'étranger prépare avec succès et efficacité ses élèves aux études supérieures dans le monde entier.

C'est aussi parce que les élèves du réseau sont plurilingues que les meilleures universités du monde entier les recrutent chaque année.





LE SPORT DANS LE RÉSEAU

INTÉGRER LE PLUS GRAND STADE SCOLAIRE DU MONDE

Les valeurs de l'AEFE trouvent leur pleine expression à travers les activités sportives pratiquées dans les établissements du réseau.

Partage, responsabilité, effort, réussite, sont autant de valeurs véhiculées dans les cours d'éducation physique et sportive de la maternelle à la classe de terminale, mais également lors des entraînements et des rencontres sportives initiés au sein des clubs sportifs de l'établissement.

Chaque élève peut trouver sa place au sein des associations sportives des lycées français du monde et vivre des expériences incroyables. Que ce soit en tant que jeune organisateur, jeune arbitre, jeune reporter international, jeune secouriste, jeune dirigeant, tous les élèves enrichissent leur parcours citoyen. La Génération 2024 des Jeux Olympiques à Paris est en marche !

SPORT ACROSS THE NETWORK

PERFORM AT THE WORLD'S LARGEST SCHOOL SPORTS ARENA

The values of the AEFE are fully reflected in the sports activities practiced in the network's institutions.

Sharing, responsibility, commitment, self-improvement and success are values that are conveyed in physical education and sports classes from nursery school to the end of high school, as well as during training sessions and sports meetings initiated within the school's sports clubs.

Each student can find his or her place within the sports associations of French high schools around the world and enjoy incredible experiences. Whether it be as a Junior Athlete, Junior Organizer, Junior Referee, Junior International Reporter, Junior First Aid, or Junior Leader, all students can further enrich their roles as citizens. The 2024 Generation of the Olympic Games in Paris is on its way !



**GÉNÉRATION
2024**



Within the framework of the AEFE-UNSS sports leagues, complete educational sports programs are offered to all French schools abroad in partnership with the French National Education School Sports Federation (UNSS). Whether it is a casual match or a championship point leading the student to the highest level of practice (school world championship), each student can follow his or her passion for sport. Health and fitness, inclusion of students with disabilities, diversity, and training, are all strong points included in all sports programs. All projects also have a common identity.

French schools abroad are places of education with the Olympic spirit, present in their environment, and conveyed to the youngest students. In the run-up to the future Olympic Games in Paris, French institutions abroad are committed to the development of future Olympians by providing them with sports facilities, accommodation or educational and cultural resources. A «generation 2024» label is awarded to institutions that highlight the importance of sports in their educational initiatives and encourage community involvement.



Les Jeux Internationaux de la Jeunesse, programme sportif et culturel phare de l'Agence, unique au monde, regroupent chaque année près de 500 jeunes de 40 pays des 5 continents. Des échanges, du partage, de l'effort sont au cœur des jeux.

The international youth games «Les Jeux Internationaux de la Jeunesse», the Agency's flagship sports and cultural program, unique in the world, bring together each year nearly 500 young people from 40 countries on 5 continents. Sharing, exchange and effort are the core values of the games.

Dans le cadre des ligues sportives AEFE-UNSS, des programmes sportifs éducatifs complets sont proposés à l'ensemble des établissements français de l'étranger en partenariat avec la fédération sportive scolaire de l'éducation nationale française (UNSS). De la simple rencontre au championnat amenant l'élève vers le plus haut niveau de pratique (championnat du monde scolaire), chaque enfant peut vivre sa passion pour le sport. La santé, l'inclusion des élèves en situation de handicap, la mixité, la formation, sont des axes forts inclus dans tous les programmes sportifs. Tous les projets ont également une identité commune.

Les établissements français à l'étranger sont des lieux d'éducation à l'esprit olympique, de sa diffusion dans leur environnement, de sa transmission aux plus jeunes. Dans le cadre des futurs Jeux Olympiques de Paris, les établissements français à l'étranger sont ouverts à la préparation des futurs « olympiens » en mettant à disposition leurs installations sportives, leurs espaces d'hébergement ou leurs ressources éducatives et culturelles. Un label « génération 2024 » est attribué aux établissements mettant en avant l'intérêt de la pratique sportive dans leur projet éducatif favorisant l'engagement associatif.



aefe.fr

aefe

Agence pour
l'enseignement français
à l'étranger



LES PROJETS PÉDAGOGIQUES

UNE IMMERSION DANS LA CULTURE LOCALE, FRANÇAISE ET INTERNATIONALE

Des projets pédagogiques dans tous les champs artistiques et culturels, dans tous les domaines scientifiques et dans toutes les disciplines scolaires enseignées dans les établissements permettent d'inscrire l'académique dans le culturel dans les établissements, en France ou à l'international

Les talents des élèves s'expriment au sein de nombreuses manifestations en France et sur les cinq continents comme dans :

- L'Orchestre des lycées français du monde qui permet de réunir jeunes instrumentistes du réseau et des chœurs d'élèves pour donner des concerts au grand auditorium de Radio France, retransmis dans le monde entier (2019 : 70 musiciens).
- Un concours de débats d'idées, « Ambassadeurs en herbe », qui invite à réfléchir, débattre, développer un thème spécifique chaque année. En 2019, 127 établissements de 72 pays, 107 villes du monde ont participé.

EDUCATIONAL PROJECTS

IMMERSION IN LOCAL, FRENCH AND INTERNATIONAL CULTURE

Programmes in all artistic and cultural spheres, in all scientific fields and in all school subjects taught in the schools blends theory with culture locally, in France and abroad.

The talents of the students are displayed in numerous events in France and across the five continents such as

- The "Orchestre des lycées français du monde" which brings together young instrumentalists from the network and student choirs to give concerts at the Radio France Grand Auditorium, broadcast worldwide (2019: 70 musicians).
- An event for debating ideas, «Ambassadeurs en herbe», which encourages reflection, debate, and the development of a specific theme each year. In 2019, 127 institutions from 72 countries and 107 cities around the world took part.

Chaque année, une thématique est lancée, fédérant le réseau des 540 établissements scolaires de l'AEFE autour d'une même problématique. Après « Le monde en 2050 ? », l'année 2020 a fêté les 30 ans de la mise en réseau des établissements de l'enseignement français à l'étranger avec la création de l'Agence pour l'enseignement du français à l'étranger (AEFE). Les élèves ont été invités à réfléchir à ce qui fait l'unité du réseau, sa diversité, à travers les valeurs de son modèle d'éducation. Des projets de films, d'expositions, de captations sonores sont valorisés chaque année lors de l'opération « Ambassadeurs en herbe ».

The annual theme

Each year, a theme is launched, uniting the network of 540 schools of the AEFÉ around a common theme. After «The world in 2050?», the year 2020 celebrates the 30th anniversary of the network of French schools abroad with the creation of the Agency for Teaching French Abroad (AEFE). Students are invited to reflect on the unity of the network, its diversity, through the values of its educational model. Film projects, exhibitions and sound recordings are presented each year during the “Ambassadeurs en herbe” (Budding Ambassadors) event.

MULTIPLE AND APPLIED RESOURCES

AEFE’s partnerships provide teachers and students with educational and cultural resources in all areas.

- In partnership with PathéLive, the AEFÉ broadcasts plays by Comédie française in French in cinemas around the world: Roméo et Juliette, Cyrano de Bergerac, Le Petit maître corrigé, Le Misanthrope, Les Fourberies de Scapin, Britannicus, Lucrèce Borgia, La Nuit des rois, etc.

- The students are involved in different contests and projects developed by the French Ministry of Education, the Ministry of Culture, French Institutes around the world: Dis-moi dix mots, Les Olympiades, La nuit des idées, Cin’Ed, Le parlement des enfants, C’Génial, Le festival du film judiciaire, etc.

- 1000 integral audiovisual productions from the catalogue of the cultural and European channel of Arte, Educ’Arte made available to schools, a platform of 500 films available in French language on the website of the French Institute, the MyfrenchFilmFestival and its competition for film critics and filmmaking.

- Educational projects run jointly by different French schools in the same area are developed at local level. In addition to the «Parcours d’Education Artistique et Culturel (PEAC)» set up at all levels of education, class projects are carried out in all artistic fields (see the street art exhibition created by the students in 2018 in the virtual museum of the AEFÉ).



Une culture de projets pour des projets de culture.

A project-based culture for cultural projects. level.

DES RESSOURCES MULTIPLES ET ADAPTÉES

Les partenariats de l’AEFE apportent aux enseignants et aux élèves des ressources pédagogiques et culturelles dans tous les domaines.

- Des retransmissions de pièces de théâtre de la Comédie française en langue française dans les cinémas du monde entier ont eu lieu en partenariat avec PathéLive : Roméo et Juliette, Cyrano de Bergerac, Le Petit maître corrigé, Le Misanthrope, Les Fourberies de Scapin, Britannicus, Lucrèce Borgia, La Nuit des rois...

- Les élèves sont impliqués dans les différents concours et projets développés par le ministère français de l’Éducation, le ministère de la Culture, les Instituts français partout dans le monde : Dis-moi dix mots, Les Olympiades, La nuit des idées, Cin’Ed, Le parlement des enfants, C’Génial, Le festival du film judiciaire, etc.

- 1000 œuvres audiovisuelles intégrales du catalogue de la chaîne culturelle et européenne d’Arte, Educ’Arte mises à la disposition des établissements scolaires, une plateforme de 500 films disponibles en langue française sur le site de l’Institut français, le festival MyfrenchFilmFestival et son concours de critiques et réalisation filmiques...

- Des actions pédagogiques communes aux différents établissements français d’une même zone sont développées au niveau local. Outre le « parcours d’éducation artistique et culturel (PEAC)» mis en place à tous les niveaux d’enseignement, des projets de classe sont initiés dans tous les champs artistiques (voir l’exposition de street art réalisée par les élèves en 2018 dans le musée virtuel de l’AEFE).



Ambassadeurs
en herbe



aeefe
Agence pour
l’enseignement français
à l’étranger



LA POURSUITE D'ÉTUDES DANS LE SUPÉRIEUR

UN ACCOMPAGNEMENT CONSTANT VERS DES ÉTUDES SUPÉRIEURES

Le lycée français se conçoit comme un continuum bac - 3 / bac + 3 durant lequel l'élève se prépare pendant trois ans à sa poursuite d'étude dans le supérieur. Il y acquiert les connaissances et les méthodes indispensables à la réussite de sa future carrière d'étudiant après le baccalauréat.

Auparavant, tout au long du collège et du lycée, durant 7 ans, il aura construit son projet d'orientation en fonction de ses goûts, ses aptitudes, ses souhaits de poursuite d'études et de professions envisagées dans la constitution de son « parcours avenir ».

L'accompagnement des élèves dans l'élaboration de leur parcours de formation et de leur projet d'études est une priorité de l'AEFE et du ministère de l'Éducation nationale, de la Jeunesse et des Sports. C'est aussi une demande constante des familles qui choisissent de scolariser leurs enfants dans un établissement d'enseignement français à l'étranger.

Scolariser son enfant dans un établissement français à l'étranger, **c'est disposer d'un accompagnement d'experts et d'outils éprouvés dans le domaine de l'information et de l'orientation :**

THE PURSUIT OF HIGHER EDUCATION

ONGOING GUIDANCE TOWARDS HIGHER ACADEMIC SUCCESS

At a French 'Lycée', alongside working towards the baccalaureate, students spend three years preparing themselves for further studies in higher education. Each individual acquires the knowledge and methodology essential to pursue a successful academic career after the baccalaureate.

This means that for seven years, throughout middle school and high school, students will have built their career plan according to their interests, aptitudes, and their desire to engage in further studies and the related professions outlined in their «Parcours Avenir» career plan booklet.

Supporting students in the development of their career paths and study projects is a priority of the AEFE and of the Ministry of National Education, Youth and Sports. It is also a constant demand from families who choose to send their children to a French school abroad.

Sending your child to a French school abroad implies **having access to expert support and proven tools regarding information and guidance :**

- L'élaboration et la mise en œuvre de la politique d'orientation au sein de chaque établissement, et son volet orientation inscrit au projet d'établissement,
- Les personnels ressources en information et orientation (PRIO), désignés au sein de chaque établissement, à disposition des élèves et des familles,
- Les professeurs, notamment les professeurs principaux, formés par les conseillers en orientation et enseignement supérieur (COES) de l'AEFE,
- Les conférences, réunions d'informations à destination des familles,
- Les forums des métiers et des formations organisés dans les établissements,
- Les stages de découverte professionnelle en 3e ou seconde,
- Un ensemble de ressources du bureau des parcours des élèves et de l'orientation (BPEO) de l'AEFE, spécifiquement réalisé pour les publics des lycées français à l'étranger (diaporamas, fiches thématiques, articles, podcasts, vidéos. (www.aefe.fr/orientation),
- Une brochure de 100 pages « Étudier en France après le baccalauréat » co-éditée avec Campus France,
- Les services de l'ONISEP à disposition, dont un service de conseil en orientation en ligne gratuit : monorientationenligne.fr,
- La plate-forme AGORA Monde qui met en contact les anciens élèves avec les lycéens.

Dans la procédure d'accès à l'enseignement supérieur français **Parcoursup**, les élèves scolarisés dans les établissements à programme homologué sont reconnus comme « titulaire du baccalauréat français » et donc assurés d'une place dans une université française comme tout bachelier français. L'obtention du baccalauréat français est donc une porte ouverte sur **les meilleures grandes écoles et universités françaises** (École Polytechnique, Sciences Po, Sorbonne, CGE...) **mais aussi pour les meilleures formations et universités internationales**. La moitié des bacheliers des établissements français à l'étranger poursuivent leurs études en France.

L'excellence des parcours des élèves est également reconnue par l'AEFE et le MEAE dans **le programme des bourses Excellence-Major**. Ce programme, qui soutient actuellement 860 anciens élèves étrangers, offre aux meilleurs bacheliers non français des bourses pendant 5 ans pour poursuivre des études supérieures de haut niveau en France.



Les élèves du réseau peuvent également bénéficier de plateformes et dispositifs dédiés pour s'ouvrir sur le monde et sur le réseau des anciens élèves.

La plateforme AGORA Monde, www.agora-aefe.fr, a pour objectif de mettre en relation les lycéens du réseau et les jeunes anciens pour échanger sur les parcours d'orientation post-bac et la vie étudiante. Partages d'expériences et témoignages sur le vécu étudiant sont mis à la disposition des lycéens pour contribuer à construire leur parcours d'orientation.

La plateforme AGORA Monde est également porteuse du programme ADN-AEFE qui permet aux élèves de seconde d'effectuer un échange scolaire pendant plusieurs semaines dans un autre établissement du réseau.

Students of the network can also benefit from dedicated platforms and facilities to reach out to the world and the network of alumni.

The AGORA Monde platform, www.agora-aefe.fr, aims to connect high school students and alumni of the network to discuss post-baccalaureate career paths and student life. Experiences and testimonials on student life are shared with high school students to help them build their own career path.

The AGORA Monde platform also supports the ADN-AEFE program, which allows high school students in their second year of secondary school to spend several weeks on a school exchange trip in another school of the network.

- The development and implementation of the career guidance policy within each institution, and its guidance component incorporated within the school plan,
- The Information and Guidance Resources Personnel (PRIO), appointed within each school, available to students and families,
- The teachers, including the class teachers, trained by the career and higher education counsellors (COES) of the AEFE,
- Conferences, information meetings for families,
- Career and training fairs organized in the schools,
- Work experience at the end of middle school/start of high school,
- A range of resources from the BPEO, specifically created for students in French high schools abroad (slide shows, fact sheets, articles, podcasts, videos...(www.aefe.fr),
- A 100-page booklet on studying in France after the baccalaureate, co-edited with Campus France,
- Access to ONISEP's services, including a free online career guidance service: monorientationenligne.fr,
- The AGORA MONDE platform, which puts former students in contact with current high school students.

As part of **the Parcoursup** procedure for admission to French higher education, students enrolled in schools with an approved program are recognized as French Baccalaureate holders and therefore guaranteed a place in a French university just like any other French Baccalaureate holder. Obtaining the French Baccalaureate therefore opens the door to the **most prestigious French Grandes Ecoles and Universities** (Ecole Polytechnique, Sciences Po, Sorbonne, CGE...) **as well as to the best international schools and universities**. Half of the baccalaureate graduates from French institutions abroad continue their studies in France.

This mark of excellence is also recognized by the AEFE and the MEAE in **the Excellence-Major scholarship program**.

This program, which currently supports 860 foreign alumni, offers the best non-French nationality baccalaureate students scholarships for 5 years to pursue excellent higher education studies in France.





L'EXPERTISE PÉDAGOGIQUE FRANÇAISE À L'ÉTRANGER

UN ACCOMPAGNEMENT PERMANENT

La direction de l'enseignement, de l'orientation et de la formation (DEOF) de l'AEFE intervient au plus près des besoins des établissements et des personnels.

Les experts accompagnent l'établissement du projet d'ouverture à sa mise en route, puis lors de son fonctionnement. Ils sont en lien étroit avec le ministère de l'Éducation nationale, de la Jeunesse et des Sports.

Avant l'ouverture de l'établissement,

La direction de l'enseignement, de l'orientation et de la formation (DEOF) apporte une expertise et des conseils pour :

- l'aménagement des locaux et la conformité des espaces pédagogiques,
- l'achat de matériel, des équipements numériques,
- la cohérence de l'offre de formation et des attendus de la formation à la française,
- les options, spécialités de lycée, dispositifs spécifiques, dispositifs linguistiques,
- les singularités de l'école maternelle,
- les procédures de certification des élèves,
- le profil et les compétences des personnels à recruter.

THE ADVANTAGES OF FRENCH EDUCATION ABROAD

CONTINUOUS SUPPORT

inspecteurs de
disciplines à Paris

12

subject-specific
inspectors in Paris

Inspecteurs de l'école primaire et
maternelle sur zone

17

primary and nursery school inspec-
tors in the area

The Aefe's Pedagogical Department (direction de l'enseignement, de l'orientation et de la formation) intervenes attentively to the needs of institutions and staff.

The expert personnel assist the institution from the initial planning to the opening of the school, as well as during its operation. They are in close contact with the Ministry of National Education and Youth.

Before the opening of the school,

The pedagogical department provides expertise and advice on

- the design of the premises and the suitability of the teaching spaces,
- the purchase of materials, digital equipment,
- the coherence of the educational program and the requirements of a French educational program,
- Specialized programs, high-school optional classes, language programs,
- the characteristics of French nursery school,
- procedures for student certification,
- the profile and skills of the staff to be recruited.



Formateurs répartis dans le monde entier

950

trainers throughout the world



Grâce à l'expertise pédagogique de l'AEFE, les établissements du réseau ont l'assurance de trouver toujours un interlocuteur de haut niveau pour les accompagner et les conseiller dans le bon fonctionnement de leur communauté pédagogique.

Prior to accreditation

The pedagogical department provides expertise to

- analyze the criteria for accreditation,
- carry out an initial assessment of the institution against the certification criteria,
- provide all the useful recommendations to obtain the accreditation...

After accreditation and signature of the partnership agreement between the institution and AEFE

- the pedagogical department intervenes for
- the definition of the school's project,
- the identification of performance indicators,
- the academic and regulatory monitoring of texts published by the French Ministry of Education,
- management of staff training,
- on-site assignment of instructors,
- help in getting to grips with teaching equipment,
- training programs in the institutions.

In addition, Aefe's expert instructors can advise on the specific aspects of French education, including school life, civil education, and support and assistance for students with special educational needs.

Thanks to the pedagogical expertise of the AEFE, the schools in the network are guaranteed to always benefit from a highly qualified advisor to support and advise them in the smooth running of their school community.

Avant l'homologation

La direction de l'enseignement, de l'orientation et de la formation (DEOF) fournit une expertise pour :

- l'analyse des critères de l'homologation,
- une première évaluation de l'établissement au regard des critères d'homologation,
- émettre toutes les préconisations utiles pour obtenir l'homologation.

Après l'homologation et la signature de l'accord de partenariat Etablissement / AEFE

La direction de l'enseignement, de l'orientation et de la formation (DEOF) intervient pour :

- la définition du projet d'établissement,
- l'identification d'indicateurs de performance.- la veille pédagogique et réglementaire des textes publiés par le Ministère français de l'Éducation nationale,
- le pilotage de la formation des personnels,
- des missions de formateurs sur site,
- l'aide à la prise en main du matériel pédagogique,
- des actions de formation dans les établissements.

Les formateurs experts de l'AEFE peuvent enfin conseiller sur des aspects spécifiques de l'enseignement à la française et particulièrement la vie scolaire, la formation du citoyen, les dispositifs d'aide et d'accompagnement des élèves à besoins éducatifs particuliers.



aefe
Agence pour
l'enseignement français
à l'étranger



LA GOUVERNANCE

GOVERNANCE

UN DIALOGUE PERMANENT

Le pilotage harmonieux d'un établissement d'enseignement français repose sur l'intégration de l'ensemble de la communauté scolaire dans son fonctionnement.

Différentes instances doivent être mises en place pour respecter les principes et les critères de l'homologation définis chaque année dans une note du ministère de l'Éducation nationale, de la Jeunesse et des Sports.

Les instances associent selon leurs attributions :

- les administrateurs,
- la direction,
- les personnels,
- les parents,
- les élèves,
- les élus représentants des français de l'étranger,
- des personnalités qualifiées.

GOUVERNANCE

GOVERNANCE

PARTAGE

SHARING

PROJET PÉDAGOGIQUE

EDUCATIONAL PLAN

DIALOGUE

DIALOGUE

CONSTANT DIALOGUE

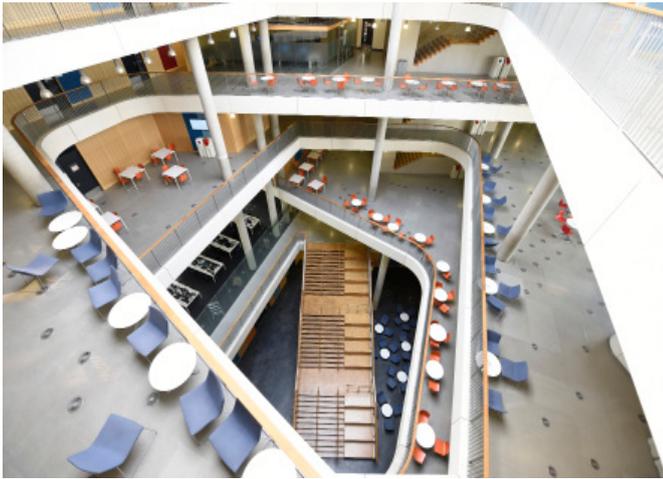
To operate smoothly, a French educational institution relies on the integration of the entire school community.

Its operations and the various bodies that need to be set up must respect the principles and criteria for accreditation defined each year in a memorandum from the Ministry of Education and Youth.

The bodies shall associate, according to their responsibilities :

- the administrators,
- management,
- the staff,
- the parents,
- the students,
- the elected representatives of French citizens abroad,
- qualified individuals.





With a constant focus on maintaining dialogue with parents, teaching and non-teaching staff and pupils, the school management must rely on the consultative or decision-making bodies that are compulsory in the context of accreditation :

- Institutional council (conseil d'établissement),
- school council (conseil d'école),
- pedagogical council (conseil pédagogique),
- high school and middle school councils (conseil de vie lycéenne et collégienne),
- health and safety committee.(comité hygiène et sécurité...)

The school's management must be clearly identified, as well as the responsibilities of the headteacher, the administrative and financial manager or other officials involved. Efficient functioning independent of the mobility of the various stakeholders requires :

- clearly defined and formalised procedures,
- defined roles and responsibilities,
- shared skills,
- common objectives.

FOCUS

La viabilité économique de tout établissement scolaire doit s'appuyer sur des frais de scolarité ajustés, dont la hausse doit être contrôlée, en adéquation avec les dépenses de fonctionnement et la masse salariale nécessaire à son bon fonctionnement. Des procédures de contrôle et de validation doivent être prévues pour s'assurer de la bonne gouvernance de l'établissement scolaire. Le SADR sait vous accompagner dans une projection vers cette viabilité économique.

The economic viability of any educational institution must be based on adjustable tuition fees, any increase in which must be controlled, in line with operating expenses and the wage bill necessary for its proper functioning. Control and validation procedures must be in place to ensure the proper governance of the school. The SADR can help you in your efforts to achieve such economic viability.

Dans un souci constant de dialogue avec les parents, les personnels enseignants et non-enseignants et les élèves, la direction de l'établissement doit s'appuyer sur les instances de consultation ou de décisions obligatoires dans le cadre de l'homologation :

- conseil d'établissement,
- conseil d'école,
- conseil pédagogique,
- conseil de vie lycéenne et collégienne,
- comité hygiène et sécurité.

La direction de l'établissement doit être clairement identifiée ainsi que les responsabilités du chef d'établissement, le responsable administratif et financier ou les autres responsables envisagés. Un fonctionnement efficient indépendant de la mobilité des différents acteurs nécessite :

- des procédures doivent clairement décrites et formalisées,
- des attributions définies,
- des compétences partagées,
- des objectifs communs.



aefe
Agence pour
l'enseignement français
à l'étranger



DES RESSOURCES HUMAINES

DES COMPÉTENCES AVÉRÉES AU SERVICE DES ÉTABLISSEMENTS

— La qualité de l'enseignement dispensé dans un établissement scolaire tient principalement aux compétences des personnels.

— **La constitution et la gestion des ressources humaines – enseignants – encadrement – personnels de vie scolaire - personnels administratifs et technique - sont un enjeu majeur pour les établissements de l'enseignement français à l'étranger (EFE).**

— L'homologation autorise le détachement de fonctionnaires français qualifiés et expérimentés (enseignants, personnels d'encadrement, personnels vie scolaire) pour exercer au sein des Etablissements d'enseignement français de l'étranger. Cette ressource humaine est un avantage-qualité fondamental pour les établissements partenaires du réseau. Les personnels détachés ou recrutés localement sont forts de leur expérience internationale et sont très au fait des contraintes de l'exercice professionnel à l'étranger (adaptation, contextualisation, environnement professionnel, gestion RH...).

Personnels mis à disposition dans les établissements

9000

Staff dedicated in institutions

Personnels de droit local dans les établissements français à l'étranger

30 000

Staff in local right in French education abroad

HUMAN RESOURCES

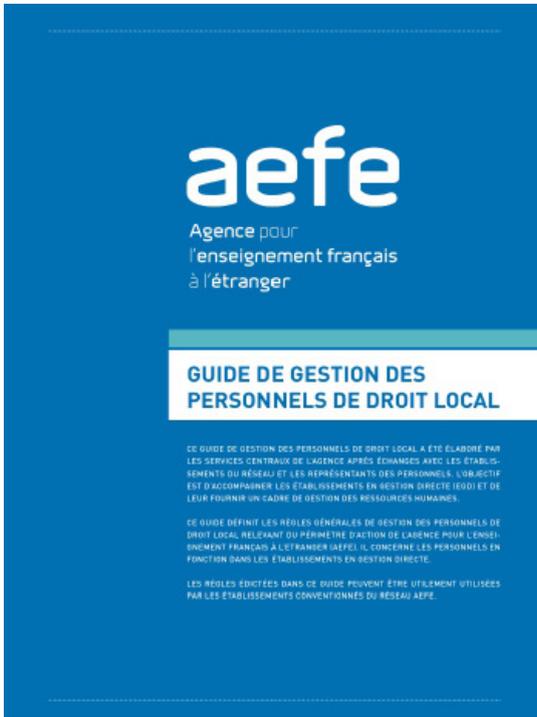
EXPERT STAFF WITH A COMMON GOAL FOR EDUCATIONALEXCELLENCE

— The quality of the education provided in a school depends mainly on the skills of the staff.

— **The constitution and management of human resources - teachers - supervisors - school personnel - administrative and technical personnel - is therefore a key priority for French schools abroad (EFE).**

— Accreditation entitles the secondment of qualified and experienced French civil servants (teachers, supervisory staff, school personnel) to work in French educational establishments abroad. This human resource is a significant asset for the network's partner institutions.

— The AEFÉ draws on its international experience and is very much aware of the challenges of working abroad for French and local staff (adaptation, contextualization, professional environment, HR management...).



FOCUS

L'Agence met à disposition des établissements un « guide de gestion des personnels de droit local » afin de les aider dans la gestion des ressources humaines, critère important pour l'obtention de l'homologation. 17 fiches permettent d'appréhender rapidement un cadre optimum de gestion des ressources humaines des établissements d'enseignement français à l'étranger : règles et circulaires, commissions, recrutement, formation, dialogue social, rémunérations, contrats et règlement intérieur, indicateurs de pilotage, fiscalité, protection sociale, retraite, archivage des dossiers...

The AEFÉ draws on its international experience and is very much aware of the challenges of working abroad for French and local staff (adaptation, contextualization, professional environment, HR management...). The AEFÉ knows how to apply its expertise in favour of new schools and how to help project leaders throughout the recruitment process.

- Needs analysis of qualifications and personnel required,
- Specific human resources consultancy,
- Context-based definition of job profiles,
- Identification of candidate profiles,
- Publication of job offers on suitable channels and media,
- Review and analysis of applications - interviews,
- Contextualized staff selection and placement,
- Training of recruited staff.

Depending on the level of development of the future institution, a multi-year business plan can be drawn up, in liaison with managers, to cover all areas of business needs. Depending on the case, the Agency can propose a specific training plan, enabling future staff members to understand all the issues inherent to a French educational institution abroad, so that they can acquire the necessary skills to take up their new position.

The Agency provides schools with a « guidebook for the management of local staff » to help them manage human resources, an important criterion for obtaining accreditation. Seventeen fact sheets provide a quick overview of the best human resources management framework for French educational establishments abroad: rules and circulars, commissions, recruitment, training, social dialogue, remuneration, contracts and internal regulations, management guidelines, taxation, social protection, retirement, archiving of files, etc.

L'AEFE sait apporter son expertise au profit des nouveaux établissements scolaires et accompagner les porteurs de projets dans l'ensemble du processus de recrutement.

- Analyse des besoins en qualifications et personnels,
- Conseil en ressources humaines spécifiques,
- Définition contextualisée des profils des postes,
- Détermination des profils des candidats,
- Publication des offres d'emploi sur les supports de communication adaptés,
- Lecture et analyse des dossiers de candidatures - entretiens,
- Sélection contextualisée des personnels et classement,
- Formation des personnels recrutés.

En fonction de la montée en charge du futur établissement, un plan pluriannuel peut être élaboré, en liaison avec les responsables, afin de couvrir l'ensemble des besoins. Selon les cas, l'Agence peut proposer un plan de formation spécifique permettant aux futurs collaborateurs d'intégrer l'ensemble des problématiques liées à un établissement d'enseignement français à l'étranger afin de leur permettre d'acquérir les compétences nécessaires à une bonne prise de fonctions.





LA FORMATION DES PERSONNELS

UN ENJEU MAJEUR, UNE GARANTIE DE QUALITÉ

Une formation professionnelle permanente de grande qualité.

L'homologation requiert de la part des établissements la mise en place d'une politique de formation que l'Agence accompagne par l'expertise de sa direction de l'enseignement, de l'orientation et de la formation (DEOF) et une offre de formation contextualisée.

Cette politique de formation exigeante permet la prise en compte des besoins de chacun. Elle s'appuie sur un fonctionnement en réseau des établissements français à l'étranger. Elle s'inscrit notamment dans le plan annuel de formation des personnels mis en place chaque année par l'Institut Régional de Formation (IRF) de chacune des 16 zones géographiques. Professeurs, agents des écoles maternelles, techniciens de laboratoire, responsables financiers, personnels d'orientation ou de direction accèdent à des formations afin de faciliter leurs prises de fonctions, d'actualiser leurs connaissances, d'acquérir de nouvelles compétences et d'accéder à des formations qualifiantes.

STAFF TRAINING

A MAJOR FOCUS, AND A GUARANTEE OF QUALITY

High quality continuous professional training.

Accreditation requires institutions to implement a training policy that the AEFE supports with the expertise of its teaching team and contextualised training programmes.

This stringent training policy ensures that each individual's requirements are catered for. It is a network-based approach of French institutions abroad. It is part of the annual staff training plan set up each year by the regional training institute (IRF) in each of the 16 geographical areas. Teachers, nursery school staff, laboratory technicians, financial managers, guidance or management staff have access to training to facilitate their entry into the profession, keep them up to date, acquire new skills and gain access to training leading to qualifications.

PROFESSIONNALISER

50 à 180 H

PROFESSIONNALISATION

CONSOLIDER

50 à 130 H

CONSOLIDATION

DIPLOMER

250 h

QUALIFICATION



Formateurs-experts dans le monde
que l'Agence met au service de la
formation pédagogique et
professionnelle des personnels des
établissements

950

trainers and experts around the world
that the AEFÉ appoints to the
pedagogical and professional training of
staff at French educational institutions
abroad



FOCUS

LA DIRECTION DE L'ENSEIGNEMENT, DE LA FORMATION ET DE L'ORIENTATION DE L'AEFE

Une direction composée d'experts assure un accompagnement permanent des établissements sur toutes les problématiques pédagogiques, didactiques, d'ingénierie de formation, des dispositifs spécifiques à l'enseignement français (vie scolaire, formation du citoyen, inclusion scolaire...) ou d'orientation des élèves, en lien avec les personnels dédiés des établissements.

TRAINING IN LINE WITH EDUCATIONAL STAFF'S PROFESSIONAL NEEDS

In accordance with the guidelines laid down by the French Ministry of Education and Youth, and in line with the AEFÉ's annual priorities and those of the school's plans, the in-service training body of the French educational institutions carries out an analysis of the training needs of the various members of the school community (teachers and other staff). In each zone, the IRF draws up a training plan for the following school year, in conjunction with the referring inspectors in each zone and with the trainers who provide expert advice on content, volumes and target audiences. This training plan aims to meet the needs of each school and also enables it to build up a local pool of trained and qualified staff to work in the French-style schools.

EXPERT TRAINERS FOR CLASSROOM-BASED AND/OR DISTANCE LEARNING COURSES

The AEFÉ provides face-to-face or blended training courses, provided by its trainers in the local areas or by partners of the French National Education system (academies, educational institutions, universities). It offers a range of specific training schemes for teachers joining the network. Depending on the profiles, three schemes are proposed: Professionalisation, Consolidation, Qualification. Teacher trainers also regularly intervene in each institution to implement specific and contextualized training.

AEFE'S DIRECTORATE FOR EDUCATION, TRAINING AND GUIDANCE

A department of experts provides permanent support to the schools on all pedagogical, didactic and training design issues, on specific French educational institution systems (school life, citizenship training, school inclusion, etc.) or student guidance, in conjunction with the schools' dedicated staff.

DES FORMATIONS AU PLUS PRÈS DES BESOINS DES PERSONNELS DES ÉTABLISSEMENTS

Conformément aux orientations fixées par le ministère français de l'Éducation nationale de la Jeunesse, et des Sports, suivant les priorités de l'Agence communiquées chaque année et le projet d'établissement, la cellule de formation continue des établissements procède à l'analyse des besoins de formation des différents membres de la communauté scolaire (enseignants et non enseignants). Dans chaque zone, l'IRF établit un plan de formation pour l'année scolaire suivante, en lien avec les inspecteurs référents de chaque zone et avec les formateurs qui apportent un conseil expert sur les contenus, les volumes et les publics visés. Ce plan de formation vise à répondre aux besoins de chaque établissement et lui permet aussi de constituer un vivier local de personnels formés et qualifiés pour intervenir dans l'école à la française.

DES FORMATEURS EXPERTS POUR DES FORMATIONS EN PRÉSENTIEL ET/OU DISTANCIEL

L'offre de l'AEFE se décline en stages présentiels ou hybrides, assurés par ses formateurs de zones ou par des partenaires de l'Éducation nationale (académies, institutions pédagogiques, universités). Elle déploie en particulier une gamme de dispositifs de formation spécifique pour les professeurs qui rejoignent le réseau. En fonction des profils, sont proposés trois dispositifs : professionnaliser, consolider, diplômé. Des enseignants-formateurs interviennent aussi régulièrement dans chaque établissement pour mettre en œuvre des formations particulières et contextualisées.

16 Instituts Régionaux de Formation

aeefe.fr



aeefe

Agence pour
l'enseignement français
à l'étranger



LE PROJET IMMOBILIER SCOLAIRE

EXPERTISE
INTERNATIONALE DE
L'ARCHITECTURE
AU SERVICE DES
APPRENTISSAGES

Les conditions matérielles d'installation sont fondamentales pour un établissement scolaire, pour les élèves et pour la famille.

La qualité des espaces est déterminante pour stimuler et favoriser les apprentissages. Les élèves doivent se sentir bien dans les locaux qui, en plus d'être fonctionnels, doivent être accueillants et ergonomiques, confortables et sécurisés.

Les projets immobiliers doivent répondre à une démarche programmatique qui intègre les normes pédagogiques, les normes de construction (sûreté & sécurité) et les normes environnementales.

Les locaux d'un établissement doivent comprendre tous les espaces pédagogiques nécessaires aux enseignements mais aussi tous les locaux de vie scolaire et les espaces extérieurs qui sont essentiels à son bon fonctionnement.

BUILDING THE SCHOOL CAMPUS

INTERNATIONALE EXPERTISE
IN BUILDING SCHOOLS

The physical facilities are fundamental for a school, for the students and for the families.

The quality of these facilities is a determining factor in stimulating and fostering learning. Pupils must feel at home inside the rooms, which, in addition to being functional, must feel welcoming and be ergonomic, comfortable and safe.

School premises must be based on and comply with educational, construction (safety and security) and environmental standards. Buildings need to provide all the necessary rooms for effective teaching, as well as all the school facilities and outdoor spaces that are essential to the smooth running of the school.

Établissements en
gestion directe par l'AEFE

69

Schools under direct AEFE
management

m2 de surface

600 000

A total surface
area of

Projets immobiliers depuis 12 ans pour
450 millions d'euros

70

70 property projects over 12 years valued
at 450 million euros



Une école française à l'étranger combine idéalement les espaces indispensables à la communauté scolaire et constitue un lieu de vie agréable, favorable aux apprentissages et à la vie en commun. Elle sait prendre en compte une architecture bioclimatique soucieuse du développement durable et une insertion harmonieuse, cohérente et pratique dans le site.

Over the last fifteen years, the AEFÉ has developed extensive expertise in organising and supervising the construction of schools abroad. This experience is available to project developers who wish to undertake a school construction or renovation project.

During the initial requirements analysis phase, it is advisable to consider the pedagogical and functional objectives. It is also at this stage that the facilities needed to accommodate students with special educational needs, safety concerns, as well as the environmental aspects of the project (integration into the site, sustainable development, bioclimatic architecture) must be taken into consideration.

All of these preliminary studies must ensure the administrative, legal and financial viability of the project.

This assistance may include :

- an assessment of a technical and functional plan or an architectural and technical project,
- advice on the definition of the project and the setting up of the operation,
- the submission of documents to support the discussions (planning guide, dimensional plans, standard contract documents, etc.).

A French school abroad ideally provides spaces that are essential to the school community and is a pleasant place to be, conducive to learning and living alongside others. It offers bioclimatic architecture that promotes sustainable development and harmonious, coherent and practical integration into the site.

Depuis une quinzaine d'années, l'AEFE a développé une expertise dans le montage et le suivi des opérations de construction d'établissements scolaires à l'étranger. Cette expérience peut être mise à la disposition des porteurs de projet qui souhaitent s'engager dans un projet immobilier.

Durant la phase initiale de définition des besoins, il convient de s'interroger sur les objectifs pédagogiques et fonctionnels. C'est également à ce stade que doivent être pris en considération les aménagements nécessaires à l'accueil des élèves à besoins éducatifs particuliers, les préoccupations de sécurité, ainsi que les aspects environnementaux du projet (insertion dans le site, développement durable, architecture bioclimatique). Toutes ces études préalables doivent conduire à s'assurer de la faisabilité administrative, juridique et financière du projet. Cette assistance peut comprendre :

- un avis donné sur un programme technique et fonctionnel, ou un projet architectural et technique,
- des conseils sur la définition du projet et sur le montage de l'opération,
- des remises de documents permettant d'encadrer les réflexions (guide de programmation, tableaux de dimensionnement des ouvrages, documents-type de marché...).



aeefe
Agence pour
l'enseignement français
à l'étranger



LA SÉCURITÉ

SAFETY

UNE PRÉOCCUPATION MAJEURE

La sécurité et la sûreté doivent être une préoccupation majeure des établissements d'enseignement français à l'étranger.

L'AEFE met en place une action concertée pour la sécurisation de tous les établissements scolaires du réseau, en lien étroit avec la direction de la sécurité diplomatique du ministère de l'Europe et des Affaires étrangères. (DSD-MEAE) et les ambassades de France sur place.

Les experts du réseau articulent leurs actions d'accompagnement, de prévention situationnelle et de formation autour des trois axes prioritaires ANTICIPER, SÉCURISER, SAVOIR RÉAGIR :

- Élaborer des outils de pilotage, de prévention et de gestion de crise (protocoles, sûreté et plan particulier).

OF UTMOST IMPORTANCE

Safety and security must be an overriding priority for French educational institutions abroad.

The AEFE undertakes collaborative measures to ensure the safety of all schools in the network, in close liaison with the Directorate of Diplomatic Security of the Ministry of Europe and Foreign Affairs. (DSD-MEAE) and the French Embassies in the region.

The network's experts focus their support, situational preventive and training measures on the three priority areas of ANTICIPATE, SAFEGUARD, REACT :

- Developing tools for monitoring, preventing and managing crises (protocols, Special Security Plan).
- Leading and coordinating the safety measures recommended to the schools in the network.





- Carrying out specific surveys on safety and control of the safety of schools,
- Planning and implementing technical and organisational security measures,
- Providing safety assessment for construction, extension or major renovation projects,
- Training staff and students in first aid (prevention and civic rescue),
- Training in crisis prevention and management,
- Training in school safety management, intrusion/attack risk management and cyber security.

Ensuring the safety and reassurance of all students and staff in our schools and establishments reflects the essential values of the AEFÉ: solidarity, fraternity, dignity for all, dialogue and mutual listening, so that the school remains our common home, one where tomorrow's society is built.



NOS EXPERIENCES AU SERVICE DE VOS NÉCESSITÉS.

Chaque service de l'Agence a une compétence en termes de sécurité dans leur domaine d'activité. La conseillère dédiée et le service immobilier sont bien sûr experts de sécurité et de sûreté, mais c'est aussi une compétence de la direction de l'enseignement, de l'orientation et de la formation (DEOF) en ce qui concerne les activités de la vie scolaire, les activités pédagogiques, sportives et de premier secours ; les services financiers se préoccupent de la sécurité financière et comptable, le service communication est très sensibilisé à la communication de crise et à la cybersécurité... De nombreuses formations sont organisées chaque année par l'Agence (à Paris, sur zone ou sur site) dans tous ces secteurs d'activité.

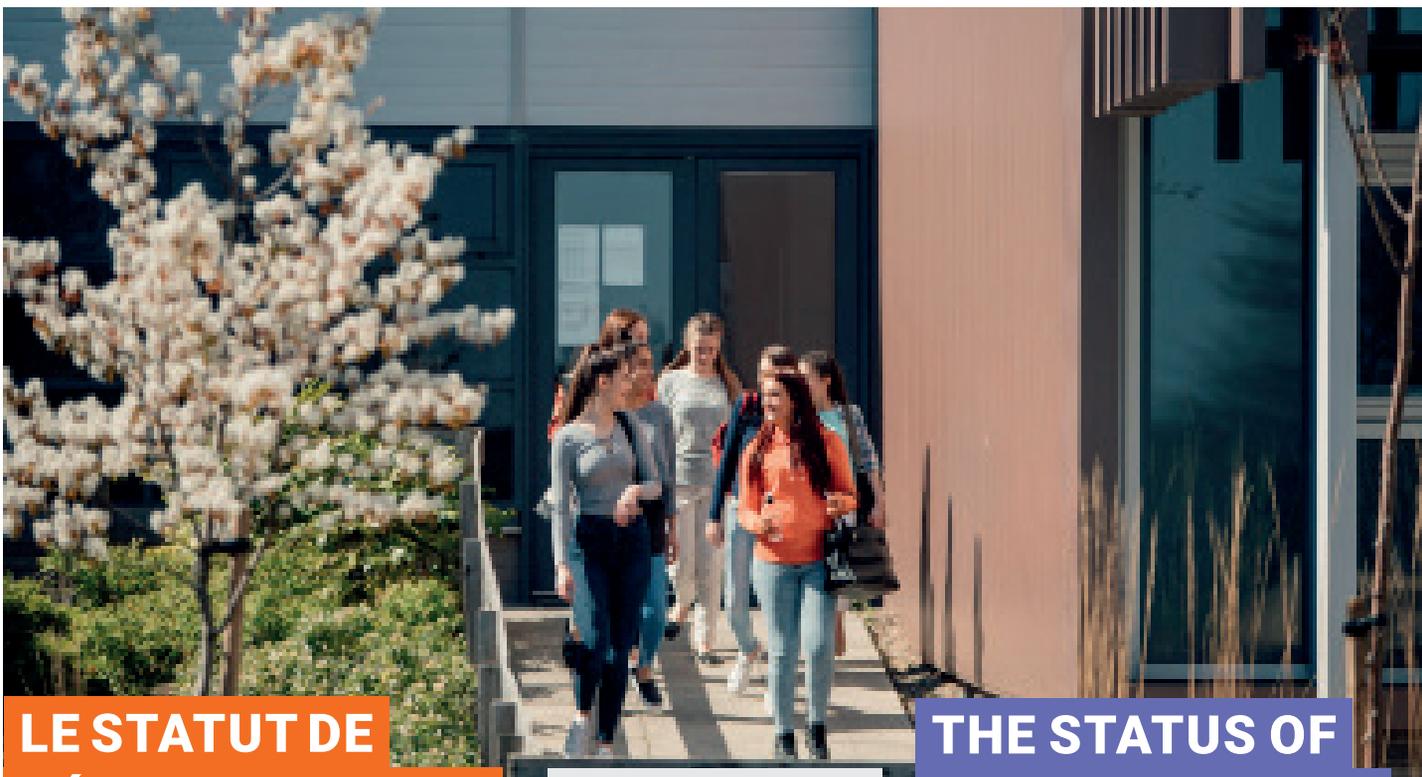
OUR EXPERIENCE APPLIED TO YOUR NEEDS.

Each department of the AEFÉ is competent in terms of safety in their field of activity. The construction department is, of course, an expert in security and safety, but it is also a skill shared by the Education Department in terms of school life, educational, sports and first aid activities; the financial services department is concerned with financial and accounting security; the communication department is very aware of crisis communication and cyber security... Many training courses are organised each year by the Agency (in Paris, locally or on site) in all these areas of activity.

- Réaliser des missions d'expertise spécifiques en matière de sécurité et de contrôle de la mise en sûreté des établissements scolaires,
- Planifier et réaliser des mesures techniques et organisationnelles de sécurisation,
- Apporter son expertise sécuritaire dans le cadre de projets de construction, d'extension ou de rénovation majeurs,
- Former les personnels et les élèves au secourisme (prévention et secours civiques),
- Former à la prévention et gestion de crise,
- Former en management de la sûreté en milieu scolaire, en gestion du risque intrusion – attentat et en cyber sécurité.

Assurer la sécurité et la sérénité de tous les élèves et de tous les personnels dans nos écoles et nos établissements est le reflet des valeurs essentielles que porte l'AEFE : la solidarité, la fraternité, la dignité de tous, le dialogue et l'écoute mutuelle, afin que l'école demeure notre maison commune, celle où se construit la société de demain.





LE STATUT DE L'ÉTABLISSEMENT

THE STATUS OF THE INSTITUTION

DÉTERMINER LE STATUT JURIDIQUE

DETERMINING THE LEGAL STATUS

La structure d'un établissement scolaire peut prendre différentes formes juridiques.

The structure of a school can take different legal forms.

C'est, selon les cas, une structure privée à but lucratif ou à but non lucratif. Sa reconnaissance par les autorités locales lui permet d'exister juridiquement et de scolariser les élèves qui lui sont confiés.

Depending on the case, it may be a private or non-profit organization. Its registration by the local authorities enables it to exist legally and to provide education to the students under its responsibility.

Les statuts de la structure juridique choisie doivent être adaptés à un établissement d'enseignement français.

The statutes of the chosen legal structure must be made to correspond to a French educational institution. Thus, the statutes must include:

- le mode d'organisation de l'établissement,
- les dispositions pour assurer la gouvernance,
- les instances de gestion,
- le mode de désignation des responsables,
- la qualité de membres,
- la nature et la durée des mandats des administrateurs.

- the organizational structure,
- provisions relating to governance,
- management bodies,
- methods for appointing the members of staff,
- the capacity of the members,
- the type and duration of directors' terms of office.





In view of its work providing children with education that may differ from the country's national curriculum, the school must take all the necessary steps with the competent local authorities to comply with standards of education, health, safety, etc.

Depending on the legal structure of the school, it may benefit from tax exemptions and national subsidies if local legislation allows it.

The statutes must also include rules to ensure proper governance such as rules to manage conflicts of interest in the role of directors or to respect the confidentiality of certain information, for example.

Transparency in financial matters should also be included in the statutes by providing rules for the preparation of the budget, the conditions for its approval and the certification of the financial accounts.

The legal statutes of the institution must specify :

- The legal status in accordance with the laws and rules of the host country (programs, governance, admission, management, ...),
- Proper governance of the institution,
- Financial transparency,
- Flexible management.

FOCUS

L'établissement homologué doit signer une « convention de partenariat » avec l'Agence pour l'enseignement français à l'étranger (AEFE) qui comporte des clauses de gouvernance, de fonctionnement et financières.

The approved French educational institution must sign a "partnership agreement" with the AEFE (Agence pour l'enseignement français à l'étranger) which includes governance, operational and financial clauses.

Compte-tenu de son activité liée à l'accueil d'enfants pour leur dispenser un enseignement éventuellement dérogatoire à l'enseignement obligatoire du pays, l'établissement doit effectuer toutes les démarches auprès des autorités locales compétentes pour respecter les normes éducatives, sanitaires, de sécurité, etc. Selon la nature de sa structure juridique, celle-ci peut bénéficier d'exemptions fiscales et de subventions nationales si la législation locale le permet.

Les statuts doivent également prévoir les règles permettant d'assurer une bonne gouvernance en prévoyant les règles de gestion des conflits d'intérêts dans les fonctions d'administrateur ou de respect de la confidentialité de certaines informations par exemple. La transparence en matière financière doit également figurer dans les statuts en prévoyant les règles d'élaboration du budget, les conditions de son approbation et de certifications du compte financier. Les statuts juridiques de l'établissement doivent permettre :

- Une existence juridique conforme aux lois et règles du pays d'accueil (programmes, gouvernance, accueil, gestion,...),
- Une bonne gouvernance de l'établissement,
- Une transparence en matière financière,
- Une gestion souple.





AVANT D'INVESTIR

LES POINTS DE VIGILANCE

Les experts du Service du Développement et de l'Appui du Réseau (SADR) sont à la disposition des porteurs de projet pour se poser un certain nombre de questions avant de se lancer dans la création d'un établissement français à l'étranger.

ETUDES PRÉALABLES

Le projet entre-t-il dans le plan éducation du poste diplomatique ?

Quel sera le public visé, la localisation ? Une étude de marché a-t-elle été menée ? Y'a-t-il de la concurrence ? Quels seraient les tarifs en vigueur ?

Quel est le nombre d'élèves envisagé ? Pour la première rentrée ? À moyen terme ? À long terme ?

Quel est le projet immobilier ? Terrain à bâtir, bâtiment existant, superficie, présence d'équipements sportifs ou d'espaces communs, travaux à prévoir, etc. ? Quel est le délai prévu ? L'environnement immédiat est-il sûr et sécurisé ? Le lieu d'implantation de l'établissement est-il facile d'accès, desservi par les transports, etc. ?

BEFORE INVESTING

POINTS OF VIGILANCE

The experts of the Network Development and Support Service (SADR) are on hand to help project leaders consider a certain number of questions before embarking on the creation of a French institution abroad.

PRELIMINARY STUDIES

Does the project fit within the education plan of the diplomatic post?

Who will be the target audience, the location? Has market research been conducted? Is there competition? What would be the current fees?

What is the number of students envisaged? For the first school year? In the medium term? In the long term?

What is the property plan? New construction, existing building, surface area, sports facilities or common areas, work to be carried out, etc.? What is the expected timeframe? Is the immediate environment safe and secure? Is the location of the establishment easily accessible, with transport links, etc.?



OPERATION



What levels of education will be taught? What further education will be available to students?
What will be the main lines of the project? Which languages will be taught? What are the local educational requirements?
What organisation is planned for the governance of the school? In terms of pedagogical and operational management?
What other services should be considered? A school restaurant, transport, extra-curricular activities, etc.?

PROPERTY-FINANCE

What will be the legal status of the structure? What will be the tax regime? Are there local law authorizations, standards, tax obligations to be respected?
What is the overall cost of the project and what financing is foreseen? What would be the wage bill? What are the break-even points?
What salaries, bonuses, benefits are envisaged? What are the local costs and statutory obligations for international and local human resources?
How many teachers are to be recruited and what training is planned? Seconded teachers and/or local teachers? What other personnel are needed: ASEM (preschool assistants), administration, school life, workers, handlers, security? What is the recruitment pool of qualified personnel? Is there a communication plan?



Le Service du Développement et de l'Appui du réseau (SADR) vous accompagne dans le montage de votre projet. Il vous propose de bénéficier du concours des experts de l'AEFE dans tous les domaines.

The Network Development and Support Service (SADR) will help you set up your project. It suggests you to take advantage of the assistance of AEFE's experts in all fields.

FONCTIONNEMENT

Quels niveaux seront enseignés ? Quelles poursuites d'études seront envisageables pour les élèves ?
Quels seront les axes du projet d'établissement ? Quelles langues seront enseignées ? Quelles sont les obligations pédagogiques locales ?
Quelle organisation est prévue pour la gouvernance de l'établissement ? En matière de direction pédagogique et en matière de direction opérationnelle ?
Quels sont les autres services à envisager ? Un restaurant scolaire, des transports, des activités péri-éducatives, périscolaires, etc. ?

IMMOBILIER-FINANCE

Quel sera le statut juridique de la structure ? Quel sera le régime fiscal ? Y-a-t-il des autorisations de droit local, des normes, des obligations d'impôts à respecter ?
Quel est le coût global du projet et quel financement est envisagé ? Quelle serait la masse salariale ? Quels sont les seuils de rentabilité ?
Quels sont les salaires, primes, avantages envisagés ? Quels sont les coûts locaux et obligations statutaires pour les ressources humaines internationales et locales ?
Quel est le nombre d'enseignants envisagé et quelles formations sont-elles prévues ? Enseignants détachés et/ou enseignants locaux ? Quels sont les autres personnels nécessaires : ASEM, administration, vie scolaire, ouvriers, manutentionnaires, sécurité ? Quel est le vivier de recrutement des personnels qualifiés ?
Un plan de communication est-il prévu ?

